

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 15 (1987)  
**Heft:** 57

**Artikel:** Fédération des patoisants du canton du Jura : résumé de l'activité du comité de la F.P.C.J.  
**Autor:** Seidler, Charly  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-241794>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **F**édération des **P**atoisants du **C**anton du **J**ura

### Résumé de l'activité du comité de la F.P.C.J.

#### A retenir :

- la première Fête Cantonale du Patois à Saignelégier (24 août 86)
- la réédition du glossaire des Patois d'Ajoie et des régions avoisinantes, par Simon Vatré; (propriété de la Société jurassienne d'émulation) réédition qui a pu être réalisée grâce à l'initiative du comité de la F.P.C.J., du concours de l'émulation, soutenu financièrement par le canton. 500 exemplaires ont ainsi pu être réédités et mis en souscription au prix de Fr. 25.-- le volume (octobre 86) dont 200 exemplaires par la F.P.C.J.
- l'élaboration d'un 2ème fascicule intitulé "Lai Vie en l'Hôtâ" (suite de l'Hôtâ) outil de travail servant à la diffusion des cours patois.
- la reprise des cours patois par l'entremise de l'Université Populaire à Porrentruy, par Raymond Erard, aux Genevez par Norbert Brahier.

#### Activités futures :

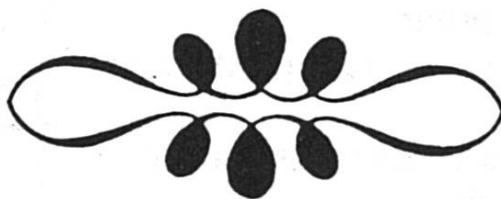
- la décentralisation des cours patois; afin d'intéresser le maximum de personnes, il est nécessaire de régionaliser ces cours; (habitude du parler, connaissances, amis, transport, etc.)  
exemple : Courchapoix pour le Val-Terbi,  
Delémont et environs  
Bassecourt pour le haut de la Vallée;  
une répartition semblable est prévue aux Franches-Montagnes et en Ajoie.
- Cours patois à option dans les écoles; une demande officielle sera adressée au Ministre des Affaires Culturelles du Canton (M.

Gaston Brahier) concernant la diffusion de notre parler ancestral dans les institutions scolaires. Ardent défenseur du langage de nos pères et des traditions de ci "coénat", nul doute qu'il aura à coeur de traiter notre requête avec intérêt.

Affaire à suivre !....

- La Fête Cantonale est organisée tous les deux ans.  
La prochaine aura lieu à Porrentruy en 1988.

*pour la F.P.C.J.  
le secrétaire : Charly Seidler*



## LAI PROMENADE DE LAI VEYE TAINTE

Voili què aivaie dains le vlèdge enne de ces bouennes vèye tainte que vétiyaie tot e pair lée. Y aivaie bîn chûr tot piain de nveux è de nïïeces que venyins lai tiure quasi tot les duemoines, aivô l'auto , po allaie faire enne vierrie, è bîn nonnaie. Coli faie qu'voici in duemoine le maitin, qu'airrive son nveu préféraie, aivô sai fenne è ses afaints. Nom d'mai vie ! lai tainte n'etaipe prête. En y éde po s'vêtre, po s'aiffifaie, è lai voili en auto derrie à moi-tan, entre son pté nveu è sai nïïce, è faie bé temps, en prend les ptétes routes, mein lai tainte ne désserre pe les dents, tot à pu faiti in singne de tête po répondre és afaints qu'in le piaigi de décrevi le paysaidge. En airrive à cabaret v'ouè lai nònne était com-maindaie, en se sète, lai tainte ne dit aidé ran, tiain son nveu y demainde ce y veu in apéro, y faie èye d'lai tête, sain déssèraie les dents. Voici qu'airrive lai salairde, dâli lai tainte se vire contre son nveu è y dit : Y aie rébiaie mes rétlis !